



COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 14.8.2001
COM(2001) 484 definitief

2001/0189 (ACC)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van een Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen en gedistilleerde dranken, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

1. De Republiek Slovenië, de andere republieken in voormalig Joegoslavië en Albanië (sinds 2000) hebben voor bepaalde wijnen toegang tegen nulrecht tot de EU-markt voor een totaal contingent van 545 000 hl. Dit contingent wordt door de Europese Gemeenschap verleend via een autonome maatregel, laatstelijk verlengd bij Verordening (EG) nr. 2007/2000 van de Raad van 18 september 2000 en gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2563/2000 van 20 november 2000. Voor de uitvoer van wijn uit de Europese Unie naar de Republiek Slovenië gelden geen preferentiële concessies.
2. In een Gezamenlijke Intentieverklaring die aan de Europaovereenkomst is gehecht en die op 10 juni 1996 is ondertekend, zijn beide overeenkomstsluitende partijen overeengekomen "te onderhandelen over een afzonderlijke wijnovereenkomst op wederkerige basis die tijdig zal worden gesloten om tegelijk met de overeenkomst (interim-overeenkomst) in werking te kunnen treden".
3. Op 17 april 1996 heeft de Raad de Commissie gemachtigd met de Republiek Slovenië onderhandelingen te beginnen over een aparte wijnovereenkomst, waarbij volgens de onderhandelingsrichtsnoeren de volgende punten aan de orde moesten komen:
 - een bilaterale handelsovereenkomst over wijn waarin wederzijdse concessies worden verleend, om het totale contingent van 545 000 hl dat unilateraal was toegestaan aan de landen die eerder deel hadden uitgemaakt van de voormalige Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, en Albanië, te verdelen,
 - een overeenkomst over de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen,
 - een overeenkomst over de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken.
4. Op 2 april 2001 en overeenkomstig de door de Raad goedgekeurde richtsnoeren, hebben de Commissie en de Republiek Slovenië ten aanzien van wijn en gedistilleerde drank globaal overeenstemming bereikt over de nieuwe preferentiële handelsregeling en over de wederzijdse bescherming en controle van benamingen van wijn en aanduidingen van gedistilleerde dranken. Het is de bedoeling dat de overeenkomsten op 1 januari 2002 in werking treden. Om te zorgen voor samenhang met de regelingen voor de andere kandidaat-lidstaten moeten de resultaten van deze onderhandelingen worden opgenomen in de Europaovereenkomst in de vorm van een aanvullend protocol.
5. Dit voorstel is bedoeld om de Raad te vragen deze overeenkomst met de Republiek Slovenië en de maatregelen tot uitvoering daarvan goed te keuren in de vorm van een aanvullend protocol op de Europaovereenkomst.
6. De Raad wordt verzocht het voorgestelde besluit goed te keuren.

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van een Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen en gedistilleerde dranken, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 133, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste volzin, en artikel 300, lid 4,

Gezien het voorstel van de Commissie¹,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds², hierna de "Europaovereenkomst" genoemd, is op 1 februari 1999 in werking getreden.
- (2) De Commissie en de Republiek Slovenië hebben de onderhandelingen over de nieuwe wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van wijn en aanduidingen van gedistilleerde dranken overeenkomstig de op 17 april 1996 door de Raad goedgekeurde richtsnoeren afgesloten. Om te zorgen voor samenhang met de regelingen voor de andere kandidaat-lidstaten moeten de resultaten van deze onderhandelingen worden opgenomen in de Europaovereenkomst in de vorm van een aanvullend protocol.
- (3) Bepaald moet worden dat de Commissie verordeningen tot uitvoering van de wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen kan vaststellen, daarbij bijgestaan door het bij artikel 248bis van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek³ ingestelde Comité douanewetboek, in afwijking van artikel 62 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van

¹ PB C ...

² PB L 51 van 26.2.1999, blz. 3.

³ PB L 302 van 19.10.1992, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2700/2000 (PB L 311 van 12.12.2000, blz. 17).

17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt⁴. De Commissie moet de nodige wijzigingen en technische aanpassingen aanbrengen in de uitvoeringsverordeningen in verband met eventuele nieuwe preferentiële regelingen, protocollen, briefwisselingen of andere overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Slovenië of in verband met eventuele wijzigingen van de Gecombineerde Nomenclatuur en de Taric-codes.

- (4) Om de uitvoering van sommige bepalingen van het protocol te vergemakkelijken, moet de Commissie worden gemachtigd om namens de Gemeenschap besluiten te nemen tot vaststelling of wijziging van de bijlagen en protocollen van de Overeenkomst betreffende wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen (bijlage 2 bij het protocol) en van de Overeenkomst betreffende wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken (bijlage 3 bij het protocol). De Commissie moet bij de goedkeuring van deze besluiten worden bijgestaan door het bij artikel 74 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 ingestelde Comité van beheer voor wijn, respectievelijk door het bij artikel 13 van Verordening (EG) nr. 1576/89 van 29 mei 1989 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken⁵ ingestelde Uitvoeringscomité voor gedistilleerde dranken.
- (5) Aangezien de maatregelen die nodig zijn voor de uitvoering van dit besluit beheersmaatregelen in de zin van artikel 2 van Besluit 1999/468/EG van de Raad van 28 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van de aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden⁶ zijn, moeten zij worden vastgesteld volgens de beheersprocedure van artikel 4 van dat besluit.

BESLUIT:

Artikel 1

Het "Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen en gedistilleerde dranken, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken", hierna "het protocol" genoemd, wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

⁴ PB L 179 van 14.7.1999, blz. 1.

⁵ PB L 160 van 12.6.1989, blz. 1.

⁶ PB L 184 van 17.7.1999, blz. 23.

Artikel 2

1. De voorzitter van de Raad is gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is het Protocol namens de Gemeenschap te ondertekenen.
2. De voorzitter van de Raad moet namens de Gemeenschap de in artikel 3 van het protocol bedoelde kennisgeving van de goedkeuring opstellen.

Artikel 3

Bepalingen voor de toepassing van in bijlage I bij het protocol vastgestelde tariefcontingenten voor bepaalde wijnen, alsmede wijzigingen en technische aanpassingen van de uitvoeringsverordeningen naar aanleiding van eventuele wijzigingen van de codes van de Gecombineerde Nomenclatuur en van Taric, of naar aanleiding van het sluiten van nieuwe overeenkomsten, protocollen, briefwisselingen of andere overeenkomsten tussen de Gemeenschap en de Republiek Slovenië, worden overeenkomstig de procedure van lid 4 door de Commissie goedgekeurd, in afwijking van artikel 62 van Verordening (EG) nr. 1493/1999.

Artikel 4

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 248 bis van Verordening (EEG) nr. 2913/92 ingestelde Comité douanewetboek.
2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 4 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.
3. De in artikel 4, lid 3, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op drie maanden.

Artikel 5

Voor de doeleinden van de artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst betreffende wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen, sluit de Commissie de nodige akten van wijziging van de overeenkomst volgens de procedure van artikel 6.

Artikel 6

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 74 van Verordening (EEG) nr. 1493/1999 ingestelde Comité van beheer voor wijn.
2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, geldt de bij artikel 4 van Besluit 1999/468/EG vastgestelde beheersprocedure, rekening houdende met het bepaalde in artikel 7, lid 3, van dat besluit.
3. De in artikel 4, lid 3, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn is één maand.

Artikel 7

Voor de doeleinden van de artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst betreffende wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken, sluit de Commissie de nodige akten van wijziging van de overeenkomst volgens de procedure van artikel 8.

Artikel 8

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 1576/89 ingestelde Uitvoeringscomité voor gedistilleerde dranken.
2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, geldt de bij artikel 4 van Besluit 1999/468/EG vastgestelde beheersprocedure, rekening houdende met het bepaalde in artikel 7, lid 3, van dat besluit.
3. De in artikel 4, lid 3, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn is één maand.

Artikel 9

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad
De voorzitter

BIJVOEGSEL

AANVULLEND PROTOCOL

**TOT AANPASSING VAN DE HANDELSASPECTEN VAN DE
EUROPAOVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE TOT STAND WORDT
GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN,
OPTREDEND IN HET KADER VAN DE EUROPESE UNIE, ENERZIJD, EN DE
REPUBLIEK SLOVENIË ANDERZIJD, OM REKENING TE HOUDEN MET DE
UITKOMST VAN DE ONDERHANDELINGEN TUSSEN DE PARTIJEN OVER
WEDERZIJDSSE PREFERENTIËLE HANDELSCONCESSIES VOOR BEPAALDE
WIJNEN EN GEDISTILLEERDE DRANKEN, DE WEDERZIJDSSE ERKENNING,
BESCHERMING EN CONTROLE VAN WIJNBENAMINGEN EN DE
WEDERZIJDSSE ERKENNING, BESCHERMING EN CONTROLE
VAN AANDUIDINGEN VAN GEDISTILLEERDE DRANKEN
EN GEAROMATISEERDE DRANKEN**

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna "de Gemeenschap" te noemen,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK SLOVENIË, hierna "Slovenië" te noemen,

anderzijds,

hierna "de overeenkomstsluitende partijen" te noemen,

OVERWEGENDE dat de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds⁷, hierna de "Europaovereenkomst" genoemd, op 10 juni 1996 in Luxemburg is ondertekend en op 1 februari 1999 in werking is getreden.

OVERWEGENDE dat in een Gezamenlijke Intentieverklaring die aan de Europaovereenkomst is gehecht en die op 10 juni 1996 is ondertekend, beide overeenkomstsluitende partijen overeengekomen zijn "te onderhandelen over een afzonderlijke wijnovereenkomst op wederkerige basis die tijdig zal worden gesloten om tegelijk met de overeenkomst (interim-overeenkomst) in werking te kunnen treden".

OVERWEGENDE dat de partijen op deze basis onderhandelingen zijn aangegaan en overeenstemming hebben bereikt.

OVERWEGENDE dat de resultaten van deze onderhandelingen in de vorm van een aanvullend protocol in de Europaovereenkomst moeten worden opgenomen om te zorgen voor samenhang met de regelingen voor de andere kandidaat-lidstaten.

OVERWEGENDE dat dit protocol betreffende wijnen en gedistilleerde dranken op 1 januari 2002 in werking moet treden.

⁷ PB L 51 van 26.2.1999, blz. 3.

OVERWEGENDE dat het hiertoe noodzakelijk is de bepalingen van dit protocol zo snel mogelijk in werking te doen treden.

VERLANGENDE de voorwaarden voor de handel in wijnen, gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken op hun respectieve markten te verbeteren volgens de beginselen van kwaliteit, wederzijds voordeel en wederkerigheid,

GELET OP het belang dat beide overeenkomstsluitende partijen hebben bij de wederzijdse bescherming en controle van wijnbenamingen en aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken,

VASTBESLOTEN in onderling overleg vast te stellen welke aanpassingen eventueel in de handelsaspecten van de Europaovereenkomsten op het gebied van de landbouw moeten worden aangebracht,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Voor de invoer van bepaalde wijnen van oorsprong uit Slovenië en voor de invoer van bepaalde wijnen van oorsprong uit de Gemeenschap is een protocol tot stand gekomen, die de volgende elementen omvat:

- (1) een overeenkomst betreffende wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen (zoals beschreven in bijlage 1 bij dit protocol);
- (2) een overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen (zoals beschreven in bijlage 2 bij dit protocol).
- (3) een overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken (zoals beschreven in bijlage 3 bij dit protocol).

De lijsten waarnaar in artikel 5 van de in punt 2) genoemde overeenkomst en in artikel 5 van de in punt 3) genoemde overeenkomst wordt verwezen, worden in een later stadium opgesteld en overeenkomstig de procedure van de respectieve artikelen 13 en 14 van die overeenkomsten goedgekeurd.

Artikel 2

Dit protocol vormt een integrerend deel van de Europaovereenkomst. De bijlagen bij dit protocol maken daarvan integrerend deel uit.

Artikel 3

Dit protocol wordt door de Gemeenschap en de Republiek Slovenië volgens hun eigen procedures goedgekeurd. De overeenkomstsluitende partijen nemen de nodige maatregelen voor de tenuitvoerlegging van dit protocol.

De overeenkomstsluitende partijen stellen elkaar ervan in kennis wanneer zij de desbetreffende procedures volgens artikel 3, eerste alinea, hebben afgerond.

Artikel 4

Dit protocol treedt in werking op 1 januari 2002.

Artikel 5

Dit protocol wordt in tweevoud opgesteld in de Deense, de Nederlandse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Duitse, de Griekse, de Italiaanse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse en de Sloveense taal, alle taalversies zijnde gelijkelijk authentiek

Gedaan te Brussel,

Voor de Europese Gemeenschap

Voor de Republiek Slovenië

BIJLAGE 1

OVEREENKOMST

TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE REPUBLIEK SLOVENIË BETREFFENDE WEDERZIJDSE PREFERENTIËLE HANDELSCONCESSIES VOOR BEPAAALDE WIJNEN

1. Voor invoer in de Gemeenschap van de volgende producten van oorsprong uit de Republiek Slovenië gelden de volgende concessies:

GN-code	Omschrijving	Toe te passen recht	Hoeveelheden 2002 (hl)	Jaarlijkse verhoging (hl)	Specifieke bepalingen
ex 2204 10	Mousserende kwaliteitswijn	vrij	16 000	4 800	(1)(2)
ex 2204 21	Wijn van verse druiven				
ex 2204 29	Wijn van verse druiven	vrij	32 000	0	(2)

(1) Op voorwaarde dat in het voorgaande jaar ten minste 80% van de in aanmerking komende hoeveelheid is gebruikt, wordt de jaarlijkse verhoging toegepast totdat de som van de contingenten voor de posten ex 2204 10, ex 2204 21 en ex 2204 29 maximaal 72 000 hl bereikt.

(2) Op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen kan overleg worden gevoerd om de contingenten aan te passen door hoeveelheden van het contingent voor post ex 2204 29 over te hevelen naar de contingenten voor de posten ex 2204 10 en ex 2204 21.

2. De Gemeenschap past een preferentieel nulrecht toe binnen de in punt 1 genoemde tariefcontingenten, op voorwaarde dat de Republiek Slovenië geen exportsubsidie verleent voor de uitvoer van deze hoeveelheden.

3. Voor invoer in de Republiek Slovenië van de volgende producten van oorsprong uit de Gemeenschap gelden de volgende concessies:

Code van het Sloveense douanetarief	Omschrijving	Toe te passen recht	Hoeveelheden 2002 (hl)	Jaarlijkse verhoging (hl)	Specifieke bepalingen
ex 2204 10	Mousserende kwaliteitswijn	vrij	12 000	1 200	(1)
ex 2204 21	Wijn van verse druiven				

(1) Op voorwaarde dat in het voorgaande jaar ten minste 80% van de in aanmerking komende hoeveelheid is gebruikt, wordt de jaarlijkse verhoging toegepast totdat het contingent een maximum van 15 000 hl bereikt.

4. De Republiek Slovenië past een preferentieel nulrecht toe binnen de in punt 3 genoemde tariefcontingenten, op voorwaarde dat de Gemeenschap geen exportsubsidie verleent voor de uitvoer van deze hoeveelheden.

5. Deze overeenkomst betreft wijn
 - a) die is geproduceerd uit verse druiven die uitsluitend op het grondgebied van de betrokken overeenkomstsluitende partij zijn geproduceerd en geoogst, en
 - b)
 - i) die, wanneer het gaat om wijn van oorsprong uit de EU, geproduceerd is overeenkomstig de regels inzake oenologische procédés en behandelingen van titel V van Verordening (EG) nr. 1493/1999;
 - ii) die, wanneer het gaat om wijn van oorsprong uit de Republiek Slovenië, geproduceerd is overeenkomstig de regels inzake oenologische procédés en behandelingen volgens de Sloveense wetgeving. Die oenologische regels moeten op hun beurt in overeenstemming zijn met de communautaire wetgeving.
6. Voor de invoer van wijn op grond van de volgens deze overeenkomst verleende concessies is een certificaat vereist dat is afgegeven door een door beide partijen erkende officiële instantie, die voorkomt op de gezamenlijk opgestelde lijsten, ten bewijze dat de betrokken wijn aan punt 5, onder b), voldoet.
7. De overeenkomstsluitende partijen onderzoeken de mogelijkheden om elkaar verdere concessies te verlenen , rekening houdend met de ontwikkeling van de handel in wijn tussen de overeenkomstsluitende partijen.
8. De overeenkomstsluitende partijen zorgen ervoor dat de wederzijds verleende voordelen niet door andere maatregelen worden doorkruist.
9. Op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen moet overleg plaatsvinden over elk probleem in verband met de werking van deze overeenkomst.
10. Deze overeenkomst is van toepassing enerzijds op het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag vastgestelde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van de Republiek Slovenië.

BIJLAGE 2

OVEREENKOMST

TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE REPUBLIEK SLOVENIË BETREFFENDE DE WEDERZIJDSE ERKENNING, BESCHERMING EN CONTROLE VAN WIJNBENAMINGEN

ARTIKEL 1

DOELSTELLINGEN

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen om, volgens de beginselen van niet-discriminatie en wederkerigheid, de benamingen van wijnen van oorsprong uit hun grondgebied op de in deze overeenkomst vastgestelde voorwaarden te erkennen, te beschermen en te controleren.
2. De overeenkomstsluitende partijen nemen alle algemene en specifieke maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de in deze overeenkomst vastgestelde verplichtingen worden nagekomen en dat de doelstellingen van deze overeenkomst worden bereikt.

ARTIKEL 2

WERKINGSSFEER EN BETROKKEN PRODUCTEN

Deze overeenkomst is van toepassing op wijn die valt onder code 2204 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codificering van goederen ("Geharmoniseerd Systeem").

ARTIKEL 3

DEFINITIES

In het kader van deze overeenkomst gelden de volgende definities, tenzij uitdrukkelijk anders is vermeld:

- a) "wijn van oorsprong uit" gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: wijn geproduceerd op het grondgebied van de bedoelde partij, uit druiven die uitsluitend op haar grondgebied zijn geoogst;
- b) "geografische aanduiding": elke aanduiding, met inbegrip van oorsprongsbenamingen, in de zin van artikel 22, lid 1, van de Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (hierna "de TRIPS-overeenkomst" genoemd), die door de wetten of de regelgeving van een overeenkomstsluitende partij is erkend voor de omschrijving en de presentatie van wijn van oorsprong uit haar grondgebied;
- c) "traditionele uitdrukking": een van oudsher gebruikte benaming, zoals in de bijlage nader aangegeven, die vooral betrekking heeft op de productiemethode of de

kwaliteit, de kleur of het type van de wijn, die voldoende kenmerkend is en/of een gevestigde faam bezit, en die in de wetgeving of de regelgeving van een overeenkomstsluitende partij is erkend voor de omschrijving en de presentatie van die wijn van oorsprong uit het grondgebied van die partij;

- d) "beschermde benaming": een geografische aanduiding of een traditionele uitdrukking als bedoeld onder respectievelijk b) en c), die krachtens deze overeenkomst beschermd is;
- e) "gelijkluidend": wanneer voor verschillende plaatsen van oorsprong, of voor verschillende wijnen van oorsprong uit de respectieve grondgebieden van de overeenkomstsluitende partijen identieke beschermde benamingen worden gebruikt, of beschermde benamingen die zo sterk op elkaar lijken dat verwarring kan ontstaan;
- f) "omschrijving": de bewoordingen die voor de beschrijving van een wijn worden gebruikt in de etikettering ervan, in de documenten die die wijn tijdens het vervoer vergezellen, in handelsdocumenten en met name in facturen en leveringsbonnen, alsmede in reclame;
- g) "etikettering": alle omschrijvingen en andere verwijzingen, tekens, beeldmerken of handelsmerken die ter identificatie van een wijn op de recipiënt worden aangebracht, inclusief op de verzegeling of het eraan gehechte label en het omhulsel van de hals van flessen;
- h) "presentatie": de op recipiënten, inclusief de sluiting, de etikettering en de verpakking gebruikte woorden en tekens;
- i) "verpakking": het beschermende omhulsel, zoals papier, allerhande omhulsels van stro, kartons en kisten, gebruikt bij het vervoer van een of meer recipiënten en/of voor de presentatie ervan met het oog op de verkoop aan de eindverbruiker;
- j) "handelsmerk":
 - een overeenkomstig de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij geregistreerd handelsmerk,
 - een bij de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij erkend handelsmerk van gewoonterecht, en
 - een genoegzaam bekend handelsmerk als bedoeld in artikel 6 bis van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom (1967).

TITEL I

WEDERZIJDSE BESCHERMING VAN WIJNBENAMINGEN

ARTIKEL 4

BEGINSELEN

1. Onverminderd de artikelen 22 en 23 van de in bijlage 1C bij de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie opgenomen Overeenkomst inzake de Handelsaspecten van de Intellectuele Eigendom (hierna "TRIPS-overeenkomst" te noemen), moeten de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig deze overeenkomst alle nodige maatregelen nemen om ervoor te zorgen dat de in artikel 5 bedoelde benamingen die worden gebruikt voor de omschrijving en presentatie van wijnen van oorsprong uit het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen, wederzijds worden beschermd. Daartoe stelt elke overeenkomstsluitende partij de passende rechtsmiddelen ter beschikking van de belanghebbenden om een doeltreffende bescherming te garanderen en te voorkomen dat een traditionele uitdrukking of geografische aanduiding wordt gebruikt voor wijnen die geen recht hebben op deze uitdrukking of aanduiding.
2. In Slovenië mogen de beschermde communautaire benamingen:
 - a) uitsluitend worden gebruikt voor de wijnen van oorsprong uit de Gemeenschap waarop zij van toepassing zijn, en
 - b) alleen worden gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van de Gemeenschap vastgestelde voorwaarden.
3. In de Gemeenschap mogen de beschermde Sloveense benamingen:
 - a) uitsluitend worden gebruikt voor de wijnen van oorsprong uit Slovenië waarop zij van toepassing zijn, en
 - b) alleen worden gebruikt onder de in de Sloveense wet- en regelgeving vastgestelde voorwaarden.
4. Deze overeenkomst verbiedt met name elke vorm van gebruik van beschermde benamingen voor wijnen die niet van oorsprong zijn uit het aangegeven geografische gebied of uit de plaats waar de traditionele uitdrukking wordt gebruikt, en zelfs wanneer:
 - de werkelijke oorsprong van de wijnen is aangegeven;
 - de betrokken geografische aanduiding in een andere taal is vertaald;
 - deze benaming vergezeld gaat van uitdrukkingen als "genre", "type", "wijze", "imitatie", "methode" of soortgelijke uitdrukkingen.

5. Bij gelijkkluidende geografische aanduidingen geldt het volgende:
- a) wanneer op grond van deze overeenkomst beschermde benamingen gelijkkluidend zijn, wordt elke benaming beschermd, voor zover ze van oudsher en constant is gebruikt en de consument niet wordt misleid ten aanzien van de werkelijke oorsprong van de wijn;
 - b) wanneer een op grond van deze overeenkomst beschermde aanduiding gelijkkluidend is met de naam van een geografisch gebied dat buiten het grondgebied van de partijen is gelegen, mag deze naam worden gebruikt om een wijn die is geproduceerd in het geografisch gebied waarnaar de naam verwijst, te omschrijven en te presenteren, op voorwaarde dat deze naam van oudsher en constant voor dit product is gebruikt, dat het gebruik ervan voor dat doel door het land van oorsprong is gereguleerd en dat aan de consument niet ten onrechte de indruk wordt gegeven dat de wijn van oorsprong is uit het grondgebied van de betrokken partij.
6. Bij gelijkkluidende traditionele uitdrukkingen geldt het volgende:
- a) wanneer op grond van deze overeenkomst beschermde uitdrukkingen gelijkkluidend zijn, wordt elke uitdrukking beschermd, voor zover deze van oudsher en constant is gebruikt en de consument niet wordt misleid ten aanzien van de werkelijke oorsprong van de wijn;
 - b) wanneer een op grond van deze overeenkomst beschermde uitdrukking gelijkkluidend is met de naam die wordt gebruikt voor een wijn die niet van oorsprong is uit het grondgebied van de partijen, mag deze naam worden gebruikt om deze wijn te omschrijven en te presenteren, op voorwaarde dat deze naam hiervoor van oudsher en constant is gebruikt, dat het gebruik ervan voor dit doel door het land van oorsprong is gereguleerd en dat aan de consument niet ten onrechte de indruk wordt gegeven dat de wijn van oorsprong is uit het grondgebied van de betrokken partij.
7. Elk van de overeenkomstsluitende partijen moet zo nodig praktische regels voor het gebruik vaststellen waardoor de in de leden 5 en 6 bedoelde gelijkkluidende aanduidingen of uitdrukkingen van elkaar kunnen worden onderscheiden, waarbij zij er rekening mee houden dat de betrokken producenten billijk moeten worden behandeld en de consumenten niet mogen worden misleid.
8. De bepalingen van deze overeenkomst mogen in geen geval afbreuk doen aan het recht van personen om in de handel hun naam of de naam van de bedrijfsvoorganger te gebruiken, tenzij dat op een zodanige manier gebeurt dat de consumenten worden misleid.
9. Geen enkele bepaling van deze overeenkomst verplicht een overeenkomstsluitende partij ertoe een geografische aanduiding of traditionele uitdrukking van de andere overeenkomstsluitende partij die in het land van oorsprong niet of niet meer beschermd wordt of die in dat land in onbruik is geraakt, te beschermen.
10. De overeenkomstsluitende partijen zien ervan af zich te beroepen op het bepaalde in artikel 24, leden 4 tot en met 7, van de TRIPS-overeenkomst om de bescherming van een benaming van de andere partij voor een onder deze overeenkomst vallend product te weigeren.

ARTIKEL 5

BESCHERMDE BENAMINGEN

Wat wijnen betreft, zijn de volgende benamingen beschermd:

- a) voor wijnen van oorsprong uit de Gemeenschap:
 - verwijzingen naar de naam van de lidstaat van oorsprong van de wijnen,
 - de in de bijlage vermelde geografische aanduidingen en traditionele uitdrukkingen;
- b) voor wijnen van oorsprong uit Slovenië:
 - de naam "Slovenië" of andere namen die dat land aanduiden,
 - de in de bijlage vermelde geografische aanduidingen en traditionele uitdrukkingen.

ARTIKEL 6

HANDELSMERKEN

1. Registratie van een handelsmerk voor wijn dat een op grond van deze overeenkomst beschermde benaming is of bevat wordt geweigerd of, op verzoek van de betrokken partij, ongeldig verklaard indien:
 - de betrokken wijn niet afkomstig is uit de plaats waarnaar de geografische aanduiding verwijst,
of, eventueel,
 - de betrokken wijn geen wijn is waarvoor de traditionele uitdrukking mag worden gebruikt.
2. Een handelsmerk dat uiterlijk op 31 december 1995 te goeder trouw was geregistreerd mag evenwel worden gebruikt tot en met 31 december 2005, op voorwaarde dat het sinds de registratie daadwerkelijk zonder onderbreking is gebruikt.

ARTIKEL 7

UITVOER

De overeenkomstsluitende partijen nemen alle maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat, wanneer wijnen van oorsprong uit hun grondgebied worden uitgevoerd en buiten dat grondgebied worden afgezet, de in artikel 5 bedoelde beschermde benamingen van de ene overeenkomstsluitende partij niet gebruikt worden voor de omschrijving en de presentatie van een wijn van oorsprong uit het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij.

ARTIKEL 8

UITBREIDING VAN DE BESCHERMING

Voor zover de relevante wetgeving van de overeenkomstsluitende partijen zulks toestaat, wordt de bij deze overeenkomst geboden bescherming ook verleend aan natuurlijke personen en rechtspersonen, alsmede aan overkoepelende organisaties, verenigingen en groeperingen van producenten, handelaren of consumenten, die hun zetel op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij hebben.

ARTIKEL 9

RECHTSHANDHAVING

1. Wanneer de overeenkomstig artikel 11 aangewezen bevoegde autoriteit constateert dat de omschrijving of de presentatie van een wijn, met name op de etikettering of in officiële documenten of handelsdocumenten of in reclame, in strijd is met deze overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen de vereiste administratieve en/of gerechtelijke maatregelen om oneerlijke concurrentie tegen te gaan of om onrechtmatig gebruik van de beschermde benaming op enigerlei andere wijze te voorkomen.
2. De in lid 1 bedoelde maatregelen worden met name in de volgende gevallen genomen:
 - a) wanneer de vertaling van in de wetgeving van de Gemeenschap of Slovenië vastgestelde omschrijvingen in de taal of talen van de andere overeenkomstsluitende partij een term oplevert die aanleiding kan geven tot misverstand ten aanzien van de oorsprong, de aard of de kwaliteit van de aldus omschreven of gepresenteerde wijn;
 - b) wanneer bij wijnen waarvan de benaming op grond van deze overeenkomst wordt beschermd, op de recipiënt of de verpakking, dan wel in reclame of op officiële documenten of handelsdocumenten beschrijvingen, handelsmerken, namen, opschriften of afbeeldingen zijn aangebracht die direct of indirect verkeerde of bedrieglijke informatie verschaffen omtrent de herkomst, de oorsprong, de aard, het wijnstokras of de eigenschappen van de wijn;
 - c) wanneer voor de verpakking recipiënten worden gebruikt die, wat de oorsprong van de wijn betreft, misleidend zijn.
3. Toepassing van de leden 1 en 2 belet niet dat de in artikel 8 bedoelde personen en organisaties passende maatregelen kunnen nemen in de overeenkomstsluitende partijen, en onder meer een rechtszaak kunnen aanspannen.

ARTIKEL 10

ANDERE INTERNE WETGEVING EN INTERNATIONALE OVEREENKOMSTEN

Tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders overeenkomen, belet deze overeenkomst niet dat de overeenkomstsluitende partijen nu of in de toekomst aan de bij deze overeenkomst beschermde benamingen een ruimere bescherming verlenen op grond van hun interne wetgeving of op grond van andere internationale overeenkomsten.

TITEL II

CONTROLE EN WEDERZIJDSE BIJSTAND VAN DE BEVOEGDE AUTORITEITEN

ARTIKEL 11

VOOR RECHTSHANDHAVING BEVOEGDE AUTORITEITEN

1. Elke overeenkomstsluitende partijen wijst de autoriteiten aan die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van deze overeenkomst. Als een overeenkomstsluitende partij meer dan één bevoegde autoriteit aanwijst, zorgt die partij voor de coördinatie van de werkzaamheden van die verschillende autoriteiten. Daarvoor wordt één enkele autoriteit aangewezen.
2. De overeenkomstsluitende partijen delen elkaar uiterlijk twee maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst de namen en adressen van de betrokken autoriteiten mee. Deze autoriteiten werken nauw en rechtstreeks met elkaar samen.

ARTIKEL 12

INBREUKEN

1. Indien een van de in artikel 11 bedoelde autoriteiten redenen heeft om te vermoeden:
 - a) dat een wijn die tussen Slovenië en de Gemeenschap wordt of is verhandeld, niet beantwoordt aan de bepalingen van deze overeenkomst of van de wetten en regelingen van de overeenkomstsluitende partijen, en
 - b) dat deze tekortkoming voor de andere overeenkomstsluitende partij van bijzonder belang is en aanleiding kan geven tot administratieve en/of gerechtelijke maatregelen,stelt deze autoriteit de Commissie en de betrokken autoriteit of autoriteiten van de andere overeenkomstsluitende partij hiervan onmiddellijk in kennis.
2. De overeenkomstig lid 1 te verstrekken informatie dient vergezeld te gaan van officiële documenten, handelsdocumenten of andere bescheiden, waarbij nader wordt aangegeven welke administratieve of gerechtelijke maatregelen zo nodig zullen worden genomen. Over de betrokken wijn moeten met name de volgende gegevens worden vermeld:
 - a) de producent en degene die het beschikkingsrecht heeft over de betrokken wijn,
 - b) de samenstelling en de organoleptische kenmerken van de betrokken wijn,
 - c) de omschrijving en de presentatie ervan,
 - d) bijzonderheden over de overtreding van de bepalingen inzake de productie en het in het verkeer brengen.

TITEL III

BEHEER VAN DE OVEREENKOMST

ARTIKEL 13

WERKGROEP

1. Er wordt een werkgroep opgericht, die onder de auspiciën van het Subcomité Landbouw en Visserij functioneert.
2. De werkgroep ziet erop toe dat deze overeenkomst goed functioneert en onderzoekt alle vraagstukken die zich bij de uitvoering ervan kunnen voordoen. De werkgroep kan met name aanbevelingen doen die bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van deze overeenkomst.

ARTIKEL 14

TAKEN VAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN

1. De overeenkomstsluitende partijen houden rechtstreeks of via de in artikel 13 genoemde werkgroep contact over alle aangelegenheden in verband met de uitvoering en het functioneren van deze overeenkomst.
2. De overeenkomstsluitende partijen moeten met name:
 - a) de bijlagen en het Protocol bij deze overeenkomst in gemeenschappelijk overleg opstellen en wijzigen om rekening te houden met wijzigingen in de wetten en de regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen;
 - b) elkaar op de hoogte brengen van het voornemen nieuwe regelingen vast te stellen of bestaande regelingen te wijzigen op het gebied van het algemene beleid, zoals het gezondheids- en consumentenbeleid, wanneer dit gevolgen heeft voor de wijnmarkt;
 - c) elkaar op de hoogte brengen van gerechtelijke besluiten betreffende de toepassing van deze overeenkomst en elkaar op de hoogte houden van maatregelen die op grond van dergelijke besluiten worden goedgekeurd;
 - d) zo nodig met elkaar overleg plegen over de besluiten die met betrekking tot de toepassing van artikel 4.7. zijn genomen.
3. Op grond van de bij de toepassing van de overeenkomst opgedane ervaring kan elke overeenkomstsluitende partij voorstellen doen om de werkingssfeer van de samenwerking in de wijnsector uit te breiden.

TITEL IV

ALGEMENE BEPALINGEN

ARTIKEL 15

DOORVOER KLEINE HOEVEELHEDEN

Deze overeenkomst is niet van toepassing op wijnen die:

- a) in transitoverkeer op het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen passeren, of
- b) van oorsprong zijn uit het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen en in kleine hoeveelheden tussen de overeenkomstsluitende partijen worden verzonden overeenkomstig de voorwaarden en de procedures van het Protocol.

ARTIKEL 16

TERRITORIALE TOEPASSING

Deze overeenkomst is van toepassing op enerzijds het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, onder de daarin vastgestelde voorwaarden, en anderzijds het grondgebied van de Republiek Slovenië.

ARTIKEL 17

NIET-INACHTNEMING

- 1. De overeenkomstsluitende partijen plegen overleg indien een van hen van mening is dat de andere overeenkomstsluitende partij een uit deze overeenkomst voortvloeiende verplichting niet is nagekomen.
- 2. De overeenkomstsluitende partij die het overleg vraagt, verstrekt de andere alle gegevens die nodig zijn voor een grondig onderzoek van het betrokken geval.
- 3. In gevallen waarin uitstel de volksgezondheid in gevaar zou kunnen brengen of afbreuk zou kunnen doen aan de doeltreffendheid van de maatregelen om fraude te voorkomen, mogen zonder voorafgaand overleg passende tijdelijke beschermende maatregelen worden genomen, op voorwaarde dat onmiddellijk nadat die maatregelen zijn genomen, overleg plaatsvindt.
- 4. Wanneer de overeenkomstsluitende partijen tijdens het in de leden 1 en 3 bedoelde overleg niet tot overeenstemming zijn gekomen, kan de overeenkomstsluitende partij die om het overleg heeft verzocht of de in lid 3 bedoelde maatregelen heeft genomen, passende beschermende maatregelen nemen om een correcte toepassing van deze overeenkomst mogelijk te maken.

ARTIKEL 18

VERKOOP VAN BESTAANDE VOORRADEN

1. Wijnen die bij de inwerkingtreding van deze overeenkomst reeds waren geproduceerd, bereid, omschreven en gepresenteerd op een wijze die in overeenstemming was met de interne wetgeving of regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen, maar die bij deze overeenkomst wordt verboden, mogen in de handel worden gebracht totdat de voorraden zijn uitgeput.
2. Wijnen die zijn geproduceerd, bereid, omschreven en gepresenteerd in overeenstemming met deze overeenkomst, maar waarvan de productie, bereiding, omschrijving en presentatie als gevolg van een wijziging van de overeenkomst niet langer in overeenstemming zijn met deze overeenkomst, mogen worden afgezet totdat de voorraden uitgeput zijn, tenzij de overeenkomstsluitende partijen een ander besluit nemen.

PROTOCOL BIJ DE OVEREENKOMST

TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE REPUBLIEK SLOVENIË BETREFFENDE DE WEDERZIJDSE ERKENNING, BESCHERMING EN CONTROLE VAN WIJNBENAMINGEN

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN KOMEN HIERBIJ HET VOLGENDE OVEREEN:

Overeenkomstig artikel 15, onder b), van de overeenkomst, worden als kleine hoeveelheden wijn beschouwd:

1. hoeveelheden in geëtiketteerde recipiënten van 5 liter of minder, die zijn voorzien zijn van een sluiting welke niet opnieuw kan worden gebruikt, voor zover de totale vervoerde hoeveelheid, ook wanneer deze uit verscheidene afzonderlijke partijen bestaat, niet meer dan 50 liter bedraagt;
2.
 - a) hoeveelheden tot 30 liter die deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers;
 - b) hoeveelheden tot 30 liter die door een particulier worden verzonden naar een andere particulier
 - c) hoeveelheden die tot de verhuisboedel van particulieren behoren;
 - d) hoeveelheden die worden ingevoerd voor wetenschappelijke of technische experimenten, tot een maximumhoeveelheid van 1 hectoliter;
 - e) hoeveelheden die worden ingevoerd voor diplomatieke vertegenwoordigingen, consulaten en daarmee gelijkgestelde instanties, en die onder de daarvoor geldende douanevrijstellingsregeling vallen;
 - f) hoeveelheden die op internationale vervoermiddelen als boordprovisie worden gehouden.

De in punt 1 genoemde vrijstelling mag niet worden gecumuleerd met één of meer van de in punt 2 genoemde vrijstellingen.

BIJLAGE 3

OVEREENKOMST

TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE REPUBLIEK SLOVENIË BETREFFENDE DE WEDERZIJDSE ERKENNING, BESCHERMING EN CONTROLE VAN AANDUIDINGEN VAN GEDISTILLEERDE DRANKEN EN GEAROMATISEERDE DRANKEN

ARTIKEL 1

DOELSTELLINGEN

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen om, volgens de beginselen van niet-discriminatie en wederkerigheid de aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit hun grondgebied op de in deze overeenkomst vastgestelde voorwaarden te erkennen, te beschermen en te controleren.
2. De overeenkomstsluitende partijen nemen alle algemene en specifieke maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de in deze overeenkomst vastgestelde verplichtingen worden nagekomen en dat de doelstellingen van deze overeenkomst worden bereikt.

ARTIKEL 2

WERKINGSSFEER EN BETROKKEN PRODUCTEN

Deze overeenkomst is van toepassing op de volgende producten:

a) Gedistilleerde dranken:

- zoals gedefinieerd, voor de Gemeenschap, in Verordening (EEG) nr. 1576/89⁸, laatstelijk gewijzigd bij de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden,
- zoals gedefinieerd, voor Slovenië, in de Regeling betreffende de kwaliteit van alcoholhoudende en gedistilleerde dranken (Staatsblad van de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië nr. 16/88 en 63/88),

die onder code 2208 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codificering van goederen vallen;

b) Gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten, hierna "gearomatiseerde dranken" genoemd:

⁸ PB L 160 van 12.6.1989, blz. 1.

- zoals gedefinieerd, voor de Gemeenschap, in Verordening (EEG) nr. 1601/91⁹, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2061/96,
- zoals gedefinieerd, voor Slovenië, in de Regeling betreffende de kwaliteit van wijnen (Staatsblad van de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië nr. 17/81 en 14/89),

die onder de codes 2205 en ex 2206 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codificering van goederen vallen.

ARTIKEL 3

DEFINITIES

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder:

- a) "*gedistilleerde drank van oorsprong uit*", gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: een gedistilleerde drank die op het grondgebied van die partij is geproduceerd;
- b) "*gearomatiseerde drank van oorsprong uit*", gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: een gearomatiseerde drank die op het grondgebied van die partij is geproduceerd;
- c) "*omschrijving*": de bewoordingen die worden gebruikt in de etikettering, in de documenten die de gedistilleerde of gearomatiseerde dranken tijdens het vervoer vergezellen, in handelsdocumenten, en met name in facturen en leveringsbonnen, alsmede in reclame;
- d) "*gelijkluidend*": wanneer voor verschillende plaatsen van oorsprong, of voor verschillende gedistilleerde dranken en gearomatiseerde wijnen van oorsprong uit de respectieve grondgebieden van de overeenkomstsluitende partijen identieke beschermde benamingen worden gebruikt, of beschermde benamingen die zo sterk op elkaar lijken dat verwarring kan ontstaan;
- e) "*etikettering*": alle omschrijvingen en andere verwijzingen, tekens, symbolen, afbeeldingen of handelsmerken die ter identificatie van de gedistilleerde of gearomatiseerde drank op de recipiënt worden aangebracht, inclusief op de verzegeling of het eraan gehechte label en het omhulsel van de hals van flessen;
- f) "*presentatie*": de op recipiënten, inclusief de sluiting, de etikettering en de verpakking gebruikte woorden en tekens;
- g) "*verpakking*": het beschermende omhulsel, zoals papier, allerhande omhulsels van stro, kartons en kisten, die worden gebruikt bij het vervoer van een of meer recipiënten en/of voor de presentatie ervan met het oog op de verkoop aan de eindverbruiker;

⁹ PB L 149 van 14.6.1991, blz. 1.

h) "*handelsmerk*":

- een overeenkomstig de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij geregistreerd handelsmerk,
- een bij de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij erkend handelsmerk van gewoonterecht, en
- een genoegzaam bekend handelsmerk als bedoeld in artikel 6 bis van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom (1967).

TITEL I

WEDERZIJDSE BESCHERMING VAN AANDUIDINGEN VAN GEDISTILLEERDE DRANKEN EN GEAROMATISEERDE DRANKEN

ARTIKEL 4

BEGINSELEN

1. Onverminderd de artikelen 22 en 23 van de in bijlage 1C bij de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie opgenomen Overeenkomst inzake de Handelsaspecten van de Intellectuele Eigendom (hierna "TRIP's-overeenkomst" te noemen), moeten de partijen overeenkomstig deze overeenkomst alle nodige maatregelen nemen om ervoor te zorgen dat de in artikel 5 bedoelde aanduidingen die worden gebruikt voor de omschrijving van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen, wederzijds worden beschermd. Daartoe stelt elke partij de passende rechtsmiddelen ter beschikking van de belanghebbenden om te voorkomen dat de aanduidingen worden gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die niet van oorsprong uit de in de betrokken aanduiding aangegeven plaats zijn of uit de plaats waar de betrokken aanduiding traditioneel wordt gebruikt.
2. In Slovenië mogen de beschermde communautaire aanduidingen:
 - alleen worden gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van de Gemeenschap vastgestelde voorwaarden, en
 - uitsluitend worden gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerd dranken van oorsprong uit de Gemeenschap, waarop zij van toepassing zijn.
3. In de Gemeenschap mogen de beschermde Sloveense aanduidingen:
 - alleen worden gebruikt onder de in de Sloveense wet- en regelgeving vastgestelde voorwaarden, en
 - uitsluitend worden gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerd dranken van oorsprong uit Slovenië, waarop zij van toepassing zijn.
4. De bescherming waarin bij deze overeenkomst wordt voorzien, moet met name voorkomen dat de beschermde aanduidingen worden gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die niet van oorsprong zijn uit het aangegeven geografische gebied of uit het gebied waar de aanduiding traditioneel wordt gebruikt, zelfs wanneer:

- de werkelijke oorsprong van de gedistilleerde dranken en de gearomatiseerde dranken is aangegeven;
 - de betrokken geografische aanduiding in een andere taal is vertaald;
 - deze benaming vergezeld gaat van uitdrukkingen als "genre", "type", "wijze", "imitatie", "methode" of soortgelijke uitdrukkingen.
5. Bij gelijkkluidende aanduidingen voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken moet elke aanduiding worden beschermd. De partijen stellen de praktische voorwaarden vast om te bepalen hoe de betrokken gelijkkluidende aanduidingen van elkaar moeten worden onderscheiden, waarbij zij er rekening mee houden dat de betrokken producenten billijk moeten worden behandeld en de consumenten niet mogen worden misleid.
6. De bepalingen van deze overeenkomst mogen in geen geval afbreuk doen aan het recht van personen om in de handel hun naam of de naam van de bedrijfsvoorganger te gebruiken, mits dat op een zodanige manier gebeurt dat de consumenten niet worden misleid.
7. Geen enkele bepaling van deze overeenkomst verplicht een partij ertoe een aanduiding van de andere partij die in het land van oorsprong niet of niet meer beschermd wordt of die in dat land in onbruik is geraakt, te beschermen.
8. De overeenkomstsluitende partijen zien ervan af zich te beroepen op het bepaalde in artikel 24, leden 4 tot en met 7, van de TRIP's-overeenkomst om de bescherming van aanduidingen van de andere partij te weigeren.

ARTIKEL 5

BESCHERMDE AANDUIDINGEN

De volgende aanduidingen zijn beschermd:

- a) ten aanzien van gedistilleerde dranken van oorsprong uit de Gemeenschap, de in de lijst van bijlage 1 opgenomen aanduidingen;
- b) ten aanzien van gedistilleerde dranken van oorsprong uit Slovenië, de in de lijst van bijlage 2 opgenomen aanduidingen;
- c) ten aanzien van gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de Gemeenschap, de in de lijst van bijlage 3 opgenomen aanduidingen;
- d) ten aanzien van gearomatiseerde dranken van oorsprong uit Slovenië, de in de lijst van bijlage 4 opgenomen aanduidingen;

ARTIKEL 6

HANDELSMERKEN

1. Registratie van een handelsmerk voor gedistilleerde dranken of gearomatiseerde dranken dat een in artikel 5 bedoelde aanduiding is of bevat, wordt geweigerd of, op verzoek van een betrokken partij, ongeldig verklaard indien dergelijke dranken niet van oorsprong zijn uit de in de betrokken aanduiding aangegeven plaats.
2. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1, mag een handelsmerk dat uiterlijk op 31 december 1995 te goeder trouw was geregistreerd evenwel tot en met 31 december 2005 worden gebruikt, op voorwaarde dat het sinds de registratie daadwerkelijk zonder onderbreking is gebruikt.

ARTIKEL 7

UITVOER

De overeenkomstsluitende partijen nemen alle maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat, wanneer gedistilleerde dranken of gearomatiseerde dranken van oorsprong uit hun grondgebied worden uitgevoerd en buiten hun grondgebied worden afgezet, de op grond van deze overeenkomst beschermde aanduidingen van de ene overeenkomstsluitende partij niet worden gebruikt voor de omschrijving en de presentatie van dergelijke producten van oorsprong uit het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij.

ARTIKEL 8

UITBREIDING VAN DE BESCHERMING

Voor zover de relevante wetgeving van de overeenkomstsluitende partijen zulks toestaat, wordt de bij deze overeenkomst geboden bescherming ook verleend aan natuurlijke personen en rechtspersonen, alsmede aan overkoepelende organisaties, verenigingen en groeperingen van producenten, handelaren en consumenten, die hun zetel op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij hebben.

ARTIKEL 9

RECHTSHANDHAVING

1. Wanneer de overeenkomstig artikel 11 aangewezen bevoegde autoriteit constateert dat de omschrijving of de presentatie van een gedistilleerde drank of een gearomatiseerde drank, met name op de etikettering of in officiële documenten of handelsdocumenten of in reclame, in strijd is met deze overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen de vereiste administratieve en/of gerechtelijke maatregelen om oneerlijke concurrentie tegen te gaan of om onrechtmatig gebruik van de beschermde benaming op enigerlei andere wijze te voorkomen.

2. De in lid 1 bedoelde maatregelen worden met name in de volgende gevallen genomen:
- a) wanneer de vertaling van in de wetgeving van de Gemeenschap of Slovenië vastgestelde aanduidingen in de taal of talen van de andere overeenkomstsluitende partij een term oplevert die aanleiding kan geven tot misverstand ten aanzien van de oorsprong, de aard of de kwaliteit van de aldus omschreven gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken;
 - b) wanneer bij gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken waarvan de aanduiding op grond van deze overeenkomst wordt beschermd, op de recipiënt of de verpakking, dan wel in reclame of op officiële documenten of handelsdocumenten beschrijvingen, handelsmerken, namen, opschriften of afbeeldingen zijn aangebracht die direct of indirect verkeerde of bedrieglijke informatie verschaffen omtrent de oorsprong, de aard of de eigenschappen van de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank;
 - c) wanneer voor de verpakking recipiënten worden gebruikt die, wat de oorsprong van de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank betreft, misleidend zijn.
3. Toepassing van de leden 1 en 2 belet niet dat de in artikel 8 bedoelde personen en organisaties passende maatregelen kunnen nemen in de overeenkomstsluitende partijen, en onder meer een rechtszaak kunnen aanspannen.

ARTIKEL 10

ANDERE INTERNE WETGEVING EN INTERNATIONALE OVEREENKOMSTEN

Tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders overeenkomen, belet deze overeenkomst niet dat de overeenkomstsluitende partijen nu of in de toekomst aan de bij deze overeenkomst beschermde aanduidingen een ruimere bescherming verlenen op grond van hun interne wetgeving of op grond van andere internationale overeenkomsten.

TITEL II

CONTROLE EN WEDERZIJDSE BIJSTAND VAN DE BEVOEGDE AUTORITEITEN

ARTIKEL 11

VOOR RECHTSHANDHAVING BEVOEGDE AUTORITEITEN

1. Elke overeenkomstsluitende partij wijst de autoriteiten aan die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van deze overeenkomst. Als een overeenkomstsluitende partij meer dan één bevoegde autoriteit aanwijst, zorgt die partij voor de coördinatie van de werkzaamheden van die verschillende autoriteiten. Daarvoor wordt één enkele autoriteit aangewezen.
2. De overeenkomstsluitende partijen delen elkaar uiterlijk twee maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst de namen en adressen van de betrokken autoriteiten mee. Deze autoriteiten werken nauw en rechtstreeks met elkaar samen.

ARTIKEL 12

INBREUKEN

1. Indien een van de in artikel 11 bedoelde autoriteiten redenen heeft om te vermoeden:
 - a) dat een gedistilleerde drank of een gearomatiseerde drank als gedefinieerd in artikel 2 die tussen Slovenië en de Gemeenschap wordt of is verhandeld, niet beantwoordt aan de bepalingen van deze overeenkomst of van de wetten en regelingen op het gebied van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van de overeenkomstsluitende partijen, en
 - b) dat deze tekortkoming voor de andere overeenkomstsluitende partij van bijzonder belang is en aanleiding kan geven tot administratieve en/of gerechtelijke maatregelen,stelt deze autoriteit de Commissie en de betrokken autoriteit of autoriteiten van de andere overeenkomstsluitende partij hiervan onmiddellijk in kennis.
2. De overeenkomstig lid 1 te verstrekken informatie dient vergezeld te gaan van officiële documenten, handelsdocumenten of andere bescheiden, waarbij nader wordt aangegeven welke administratieve of gerechtelijke maatregelen zo nodig zullen worden genomen. Over de betrokken gedistilleerde drank of gearomatiseerde drank moeten met name de volgende gegevens worden vermeld:

- a) de producent en degene die het beschikkingsrecht heeft over de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank;
- b) de samenstelling en de organoleptische kenmerken van de betrokken drank,
- c) de omschrijving en de presentatie ervan,
- d) bijzonderheden over de overtreding van de bepalingen inzake de productie en het in het verkeer brengen.

TITEL III

BEHEER VAN DE OVEREENKOMST

ARTIKEL 13

WERKGROEP

1. Er wordt een werkgroep opgericht, die onder de auspiciën van het Subcomité Landbouw en Visserij functioneert.
2. De werkgroep ziet erop toe dat deze overeenkomst goed functioneert en onderzoekt alle vraagstukken die zich bij de uitvoering ervan kunnen voordoen. De werkgroep kan met name aanbevelingen doen die bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van deze overeenkomst.

ARTIKEL 14

TAKEN VAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN

1. De overeenkomstsluitende partijen houden rechtstreeks of via de in artikel 13 genoemde werkgroep contact over alle aangelegenheden in verband met de uitvoering en het functioneren van deze overeenkomst.
2. De overeenkomstsluitende partijen moeten met name:
 - a) de bijlagen en het Protocol bij deze overeenkomst in gemeenschappelijk overleg opstellen en wijzigen om rekening te houden met wijzigingen in de wetten en de regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen;
 - b) elkaar op de hoogte brengen van het voornemen nieuwe regelingen vast te stellen of bestaande regelingen te wijzigen op het gebied van het algemene beleid, zoals het gezondheids- en consumentenbeleid, wanneer dit gevolgen heeft voor de markt van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken;
 - c) elkaar op de hoogte brengen van gerechtelijke besluiten betreffende de toepassing van deze overeenkomst en elkaar op de hoogte houden van maatregelen die op grond van dergelijke besluiten worden goedgekeurd.
3. Op grond van de bij de toepassing van de overeenkomst opgedane ervaring kan elke overeenkomstsluitende partij voorstellen doen om de werkingssfeer van de samenwerking in de sector gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken uit te breiden.

TITEL IV

ALGEMENE BEPALINGEN

ARTIKEL 15

DOORVOER EN KLEINE HOEVEELHEDEN

Deze overeenkomst is niet van toepassing op gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die:

- a) in transitoverkeer op het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen passeren, of
- b) van oorsprong zijn uit het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen en in kleine hoeveelheden tussen de overeenkomstsluitende partijen worden verzonden overeenkomstig de voorwaarden en de procedures van het Protocol.

ARTIKEL 16

TERRITORIALE TOEPASSING

Deze overeenkomst is van toepassing op enerzijds het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, onder de daarin vastgestelde voorwaarden, en anderzijds het grondgebied van de Republiek Slovenië.

ARTIKEL 17

NIET-INACHTNEMING

- 1. De overeenkomstsluitende partijen plegen overleg indien een van hen van mening is dat de andere overeenkomstsluitende partij een uit deze overeenkomst voortvloeiende verplichting niet is nagekomen.
- 2. De overeenkomstsluitende partij die het overleg vraagt, verstrekt de andere alle gegevens die nodig zijn voor een grondig onderzoek van het betrokken geval.
- 3. In gevallen waarin uitstel de volksgezondheid in gevaar zou kunnen brengen of afbreuk zou kunnen doen aan de doeltreffendheid van de maatregelen om fraude te voorkomen, mogen zonder voorafgaand overleg passende tijdelijke beschermende maatregelen worden genomen, op voorwaarde dat onmiddellijk nadat die maatregelen zijn genomen, overleg plaatsvindt.
- 4. Wanneer de overeenkomstsluitende partijen tijdens het in de leden 1 en 3 bedoelde overleg niet tot overeenstemming zijn gekomen, kan de overeenkomstsluitende partij die om het overleg heeft verzocht of de in lid 3 bedoelde maatregelen heeft genomen, passende beschermende maatregelen nemen om een correcte toepassing van deze overeenkomst mogelijk te maken.

ARTIKEL 18

VERKOOP VAN BESTAANDE VOORRADEN

1. Gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die bij de inwerkingtreding van deze overeenkomst reeds waren geproduceerd, omschreven en gepresenteerd op een wijze die in overeenstemming was met de interne wetgeving of regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen, maar die bij deze overeenkomst wordt verboden, mogen door de groothandel worden verkocht tot een jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst, en door de kleinhandel totdat de voorraden zijn uitgeput. Met ingang van de inwerkingtreding van deze overeenkomst mogen de hierin opgenomen gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken niet meer buiten de grenzen van hun regio van oorsprong worden geproduceerd.
2. Gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die zijn geproduceerd, omschreven en gepresenteerd in overeenstemming met deze overeenkomst, maar waarvan de omschrijving en presentatie als gevolg van een wijziging van de overeenkomst niet langer in overeenstemming zijn met deze overeenkomst, mogen worden afgezet totdat de voorraden zijn uitgeput, tenzij de overeenkomstsluitende partijen een ander besluit nemen.

PROTOCOL BIJ DE OVEREENKOMST

TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE REPUBLIEK SLOVENIË BETREFFENDE DE WEDERZIJDSE ERKENNING, BESCHERMING EN CONTROLE VAN AANDUIDINGEN VAN GEDISTILLEERDE DRANKEN EN GEAROMATISEERDE DRANKEN

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN KOMEN HIERBIJ HET VOLGENDE OVEREEN:

Overeenkomstig artikel 15, onder b), van de overeenkomst, worden als kleine hoeveelheden gedistilleerde drank of gearomatiseerde drank beschouwd:

1. hoeveelheden in geëtiketteerde recipiënten van 5 liter of minder, die zijn voorzien zijn van een sluiting welke niet opnieuw kan worden gebruikt, voor zover de totale vervoerde hoeveelheid, ook wanneer deze uit verscheidene afzonderlijke partijen bestaat, niet meer dan 10 liter bedraagt;
2.
 - a) hoeveelheden tot 10 liter die deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers;
 - b) hoeveelheden tot 10 liter die door een particulier worden verzonden naar een andere particulier
 - c) hoeveelheden die tot de verhuisboedel van particulieren behoren;
 - d) hoeveelheden die worden ingevoerd voor wetenschappelijke of technische experimenten, tot een maximumhoeveelheid van 1 hectoliter;
 - e) hoeveelheden die worden ingevoerd voor diplomatieke vertegenwoordigingen, consulaten en daarmee gelijkgestelde instanties, en die onder de daarvoor geldende douanevrijstellingsregeling vallen;
 - f) hoeveelheden die op internationale vervoermiddelen als boordprovisie worden gehouden.

De in punt 1 genoemde vrijstelling mag niet worden gecumuleerd met één of meer van de in punt 2 genoemde vrijstellingen.

FINANCIËEL MEMORANDUM				
1. BEGROTINGSLIJN: Hoofdstuk 10 – Landbouwrechten				KREDIETEN: 1 180 miljoen euro
2. TITEL VAN DE MAATREGEL: Besluit van de Raad betreffende de sluiting van een Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen en gedistilleerde dranken, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken.				
3. RECHTSGRONDSLAG: Artikel 133 van het Verdrag				
4. DOEL VAN DE MAATREGEL: Tussen de EU en Slovenië wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen tot stand brengen.				
5. FINANCIËLE CONSEQUENTIES	PERIODE 12 MAANDEN (miljoen euro)	LOPEND BEGROTINGS- JAAR 2001 (miljoen euro)	VOLGEND BEGROTINGS- JAAR 2002 (miljoen euro)	
5.0 UITGAVEN TEN LASTE VAN - DE BEGROTING EG (RESTITUTIES/INTERVENTIES) - NATIONALE BEGROTINGEN - ANDERE	-	-	-	
5.1 ONTVANGSTEN - EIGEN MIDDELEN EG (HEFFINGEN/DOUANERECHTEN) - OP NATIONAAL VLAKE	-	-	-	
	2003	2004	2005	2006
5.0.1 RAMING VAN DE UITGAVEN	-	-	-	-
5.1.1 RAMING VAN DE ONTVANGSTEN	-	-	-	-
5.2 BEREKENINGSMETHODE:				
6.0 FINANCIERING MOGELIJK UIT KREDIETEN DIE IN HET BETROKKEN HOOFDSTUK VAN DE LOPENDE BEGROTING ZIJN OPGEVOERD?				JA
6.1 FINANCIERING MOGELIJK DOOR OVERSCHRIJVING VAN EEN HOOFDSTUK NAAR EEN ANDER HOOFDSTUK VAN DE LOPENDE BEGROTING?				JA
6.2 AANVULLEND BUDGET NODIG?				NEE
6.3 MOETEN OP DE VOLGENDE BEGROTING KREDIETEN WORDEN OPGEVOERD?				NEE
OPMERKINGEN: Met de voorgestelde maatregel wordt beoogd Slovenië expliciet een deel van het reeds bestaande contingent van 545 000 hl voor heel voormalig Joegoslavië toe te wijzen. De maatregel heeft dus geen extra financiële gevolgen.				